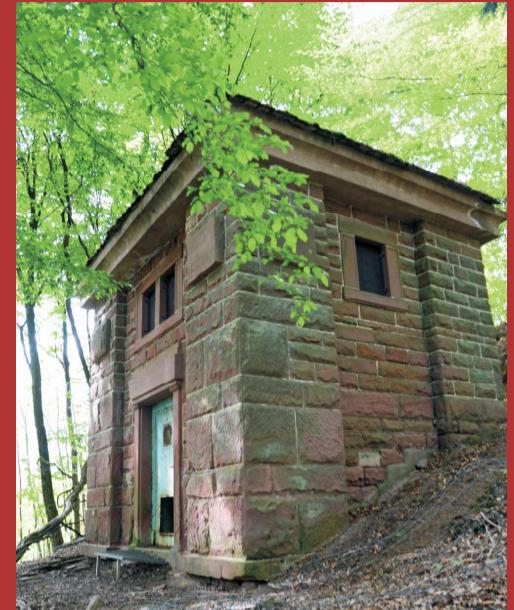
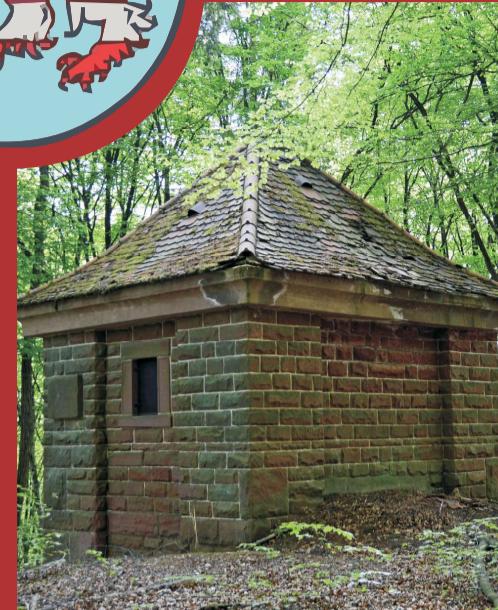


Historischer Rundgang Ludwigswinkel



Wasserpumpenhaus und Hochbehälter



Wasserpumpenhaus und Hochbehälter

Für das nach dem 1. Weltkrieg entstandene große französische Truppenübungsplatzlager im „Schöntal“ wurde 1922 die Quelle am „Saarbrunnen“ (Saarbach = Sauerbach) gefasst und eine Wasserleitung zur Versorgung des Lagers verlegt. Die Pumpenanlagen des Wasserpumpenhauses besorgen die Beförderung des Wassers zum nahe gelegenen Hochbehälter am „Großen Höchst“. Von dort verteilte es sich durch natürlichen Druck in die Wasserleitungen des Militärlagers „Camp de Ludwigswinkel“. Eine aus dem Lager hinausführende schwächere Leitung versorgte die drei Offiziershäuser am „Alleeberg“.

Diese technische Neuerung erreichte aber noch nicht die örtliche Bevölkerung. Sie versorgte sich weiterhin aus den Laufbrunnen, die seit 1904/05 von einer Wasserleitung aus dem „Rösselbrunnen“ westlich des Dorfes gespeist wurden. Erst 1932 wurde die französische Wasserleitung weitergeführt in den Ort.



La station de pompage et son château d'eau

En 1922, afin d'alimenter le camp d'entraînement militaire de Schöntal construit après la Première Guerre Mondiale, le puits donnant accès à l'eau de la Sauer (Saarbrunnen) fut réquisitionné et une canalisation détournée. Le système de pompage de la station propulse l'eau jusqu'au château d'eau situé sur la Großen Höchst, à proximité. Cette eau est ensuite redistribuée aux robinets du Camp de Ludwigswinkel par écoulement gravitaire. L'une des conduites, ayant d'ailleurs le débit le plus faible du camp, desservait les trois maisons d'officiers de l'Alleeberg.

L'innovation technique ne permettait pas encore d'apporter l'eau aux habitations du village. Les habitants devaient puiser l'eau à un puits alimenté depuis 1904-1905 par une source (Rösselbrunnen) située à l'ouest du village. C'est seulement en 1932 que l'eau du camp fut acheminée jusqu'au village.



Water pump house and elevated reservoir

After WWI, a french military training camp was erected in the "Schöntal". In 1922, the spring at the "Saarbrunnen" (Saarbach = Sauerbach) was contained and a water conduit was built for the provision of the camp. The pumping plant of the water pump house transported the water to the near elevated reservoir at the "Große Höchst". There, the water spread into the conduits of the military camp "Camp de Ludwigswinkel" by natural pressure. A weaker conduit that led out of the camp supplied the three officers' houses at the "Alleeberg".

This technical innovation didn't reach the local people, though. They still supplied themselves through the flowing wells, that were fed since 1904/05 via a conduit by the "Rösselbrunnen", west from the village. Not until 1932 did the french conduit reach the village.



Gefördert durch die
Daniel-Theysohn-Stiftung
www.daniel-theysohn-stiftung.de

www.ludwigswinkel.de



LUFTKURORT
LUDWIGSWINKEL